

KÜLTÜR GELECEK NESİLLER İÇİN KORUMAMIZ GEREKEN BİR MİRASTIR

**THE CULTURE IS OUR INHERITANCE
TO PROTECT FOR FUTURE GENERATIONS**

الثقافة هي ميراثنا لحماية
الأجيال القادمة

Kültür varlıklarına zarar verildiğinden veya kanunlara aykırı kültür varlığı kaçakçılığı yapıldığından şüphelendiğiniz durumlarda 155 Polis İmdat Acil Çağrı Merkezi veya 156 Jandarma İmdat Telefonu ile iletişime geçiniz.

If you suspect harm being inflicted on cultural heritage or illicit trade of antiquities, contact 155 Police Emergency Call Line or 156 Gendarmerie Emergency Call Line.

إذا شككت في ان ضررا يمارس على تراث ثقافي او في
اتجار بآثار غير شرعي ، اتصل بخط طوارئ الشرطة رقم
155 أو بخط طوارئ شرطة الدرك رقم 156.

MİRASIMIZI KORUYALIM

دعونا نحمي تراثنا

LET US PROTECT OUR HERITAGE

TARİHİ ESER KAÇAKÇILIĞI KÜLTÜRLERİMİZE ZARAR VEREN BİR SUÇTUR

Bütün dünyada kültür varlıkları toplumlar adına ulusal kanun ve uluslararası anlaşmalarla korunur. Kültür varlıklarına zarar verilmesi ve yasadışı ticaretinin yapılması suçtur.

Türkiye’de, kültür varlıkları ulusal ve uluslararası yasalarla korunmaktadır. Bununla birlikte Türkiye diğer ülkelerin ulusal kanunları kapsamındaki kültür varlıklarının korunması için hazırlanmış uluslararası sözleşmelerin hükümlerini uygulamak konusunda hassasiyet göstermektedir.

Türkiye’de, yürürlükte olan 2863 sayılı Kültür ve Tabiat Varlıklarını Koruma Kanununa göre kültür ve tabiat varlıklarını yasadışı olarak ellerinde bulunduran ve ticaretini yapan kişiler hapis ve para cezası ile cezalandırılırlar.

Bununla birlikte Türkiye, Suriye’nin de taraf olduğu Kültür Varlıklarının Kanunsuz İthal, İhrac ve Mülkiyet Transferinin Yasaklanması ve Önlenmesi İçin Alınacak Tedbirlere ilişkin 14 Kasım 1970 tarihli UNESCO Sözleşmesi uyarınca, kendi kültür varlıklarına olduğu kadar, diğer bütün ulusların kültür varlıklarına karşı manevi sorumluluklarının bilincinde olarak idari ve hukuki tedbirler almaktadır.

Nerede olursa olsun, her kişi kültür varlıklarının korunması amacıyla güvenlik güçleri, resmi kurum yetkilileri ve yerel müzeler ile iletişim kurabilir. Her bir bireyin tarihi eserlerin korunmasına sağlayacağı katkı, kültürlerimizin muhafazası için ortaklaşa mücadele anlamına gelir.

KÜLTÜR VARLIĞI TOPLUMLARIN ZENGİNLİĞİDİR

Kültür varlıkları geçmiş toplumların, bulunduğumuz topraklarda nasıl yaşadıkları ve kurdukları uygarlıklar hakkında bilgiler sunar. Geçmiş toplumların geriye bıraktıkları kalıntılar, sanat, teknoloji, ekonomi, mimari, politik ve sosyal yapıları açısından paha biçilmez bilgiler içerir. Bu bilgiler araştırma ve eğitim yoluyla, geçmişteki toplumları ve günümüzdeki kültürlerin bu toplumlara uzanan köklerini anlamamıza katkıda bulunur.

Kültür mirasımız aydınlandıkça kültürel kimliğimiz derinlik kazanır.

GEÇMİŞİMİZ GELECEĞİMİZE MİRASTIR

ILLCIT ANTIQUITIES TRADE IS A ROOT OF CRIME TOWARDS OUR CULTURES

All cultural remains are protected in the world through national laws and international agreements. Damaging cultural remains and illicit antiquities dealership are considered serious offences.

The cultural heritage of Turkey is protected by national and international laws. Turkey also recognizes the application of the international regulations and agreements of other nations on the protection of their cultural heritage.

According to Law No. 2863 on the Protection of Cultural and Natural Property, illegal possession and trade of antiquities will result in punishment with a prison sentence and a punitive fine.

Recognizing non-pecuniary responsibilities towards respecting the heritage of all nations just as its own, Turkey follows the UNESCO Convention of 14 November 1970 on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, which has been implemented also by Syria, and takes all necessary official and legal precautions.

Each individual can contact security forces, government agencies and local museums as circumstances call for protecting antiquities. Each contribution to the protection of antiquities means collaboration in the struggle for the preservation of our cultures.

CULTURAL HERITAGE IS THE WEALTH AND FORTUNE OF SOCIETIES

Cultural heritage provides insight into how people lived in antiquity and how past civilizations functioned. Inherent in the remnants from past societies is invaluable information on their historical, artistic, technological, architectural, political, and social structures. Through research and education, such information greatly contributes to our knowledge of past societies and where our current cultures may be rooted.

Knowledge of cultural heritage can provide insight into our understanding of who we are today.

OUR HERITAGE IS THE PAST WE LEAVE FOR THE FUTURE

التجارة غير الشرعية بالآثار التاريخية جريمة تضر بثقافتنا

تتم حماية كل الآثار الثقافية في العالم بواسطة قوانين وطنية و اتفاقيات دولية. فالإضرار بالآثار الثقافية والاتجار غير المشروع بها يعتبران جريمتان خطيرتان.

و كما تتم حماية تراث تركيا الثقافي بموجب قوانين وطنية و دولية، فإن تركيا تعترف بتطبيق الأحكام و الاتفاقيات الدولية التي تعنى بحماية التراث الثقافي للدول الأخرى.

وحسب القانون رقم ٢٨٦٣ الخاص بحماية الممتلكات الثقافية و الطبيعية، فإن الحيازة و التجارة غير الشرعيين في الآثار سيؤديان الى عقوبة بالسجن و الى غرامة تأديبية.

وأسوة باحترامها و حمايتها لتراثها و اعترافا منها بالمسئوليات غير المالية تجاه احترام تراث كل الدول، تراعي تركيا معاهدة اليونسكو المؤرخة في ١٤ نوفمبر ١٩٧٠ و المتعلقة بوسائل منع و حظر النشاطات غير المشروعة من استيراد و تصدير و نقل الملكية، والتي ظلت تطبقها سوريا أيضا، و تتخذ كل الاحتياطات الضرورية الرسمية و القانونية.

كل فرد يمكنه الاتصال بقوات الأمن، و الجهات الحكومية و المتاحف المحلية عندما تستدعي الظروف حماية الآثار. و كل مساهمة في حماية الآثار تعني تعاوننا في الكفاح للمحافظة على ثقافتنا.

التراث الثقافي هو ثروة و نصيب المجتمعات

يوفر التراث الثقافي التبصر في كيف عاش الناس في الماضي و كيف أدت الحضارات القديمة وظيفتها. فهو متأصل في آثار المجتمعات الماضية و يوفر معلومات نفيسة عن مكوناتها التاريخية و الفنية و التكنولوجية و المعمارية و السياسية و الاجتماعية. و عن طريق البحث و التعليم تساهم مثل هذه المعلومات بدرجة عظيمة في معرفتنا بالمجتمعات الماضية و اين توجد جذور ثقافتنا الحالية.

معرفة التراث الثقافي يمكنها ان توفر تبصرا في فهمنا لمن نحن اليوم.

تراثنا هو الماضي الذي نتركه للمستقبل